



論康原台語題畫詩的「創造性」書寫——以《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》為例

曾金承

嘉義大學中國文學系助理教授

摘要

康原 (Kang-Yuan) 是台灣具有代表性的台灣文學作家，他所擅長的文類甚多，也多為文壇所肯定。但康原並不以此為滿足，依然致力於各種領域與文學的探觸，2005年他「跨藝術」的為日本已故水彩畫家不破章 (ふわ-あきら) 所出版的畫集題詩，更是一項獨特的嘗試。不破章的五十幅水彩畫是他自1969年至1978年間八度來台灣的寫生作品集，這些畫作所呈現的都是當時台灣全島的山川、田舍以及人文景象。康原再從中擷取台灣的人文與歷史元素，構成最貼切的解讀與互補。並揣摩畫中的景物，再以個人的解讀方式提出「創造性」的書寫，拓展畫境的故事延伸性與鄉土人文的關聯性。本文擬就康原所題的五十首台語詩為對象，深入了解其「創造性」書寫所展現的藝術手法與人文關懷。

關鍵詞：創造性書寫、不破章、台語詩、鄉土、地景



On the " creative " writing Kang-Yuan Taiwanese poem in painting - using the example of the " Japanese painters of Taiwanese stylet"

Tseng Chin-Cheng*

Abstract

Kang-Yuan is Taiwan's representative Taiwanese literature writer , in 2005, he "cross- Arts " in Japan late watercolorist Fu Wa - Aki Ra (不破章) published the album poem. Chapter 50 sites his watercolors from 1969 to 1978 between 8 to Taiwan's painting Collections, these paintings are presented at the time of Taiwan island mountains, lands and humanities scene. Kang-Yuan and then capture the humanities and historical elements from Taiwan, constitute the most appropriate interpretation and complementary. And try to figure out painting the scene , and then made a personal interpretation of the way " creative " writing.

Keywords: Creative writing, Fu Wa - Aki Ra, Taiwanese poetry, landscape

* An assistant professor, Department of Chinese Literature, National Chiayi University.



論康原台語題畫詩的「創造性」書寫——
以《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》為例

一、前言

文學的跨領域表現，隨著媒體的發展與社會的多元文化接受與文創產業的興起，文學的運用範疇也更加寬廣。然而，在所謂的文創風潮之下，也呈現了貌似可喜的商業價值之現象，但卻也逐步流失了作為文學的原始功能，再簡單說，單方面的追求文創則是讓文學成了創意的說明書，而失去了他的「美感傳遞」功能。所謂的「美感傳遞」，就是那直擊人心最樸素的抒發與感動，從早期的《詩經》、民歌到近代的地方民謠、俗諺，在在都顯示了文學作品是表現生活與土地、生命與人情的「素描」，這種素描是對所見所聞再提出個人詮釋與感受的「創造性」表達。這種「創造性」表現以文學藝術的形式表現，成了最樸實的「美感傳遞」之媒介。在這個一面向現實、商業價值追求的時空背景下，反璞歸真的追求「美感傳遞」功能的作品反而顯得彌足珍貴。

康原為其代表對不破章出版的水彩畫集題詩的內容正足以代表一個作家透過形象（畫作）的觀察，再以個人的揣摩與想像，創造出畫中的意境、聯想，甚至於故事的延伸，並藉此傳遞詩與文的美感交會。因此，本文擬就康原為日本水彩畫家不破章（1901--1979）的《不破章水彩畫集》的台語題畫詩為研究範圍，深入探討這種獨特的跨文類創造性書寫是如何傳遞美感，以及康原如何透過詩歌的文字詮釋畫作，並藉此追求台灣人的抗爭精神。

二、康原的鄉土性格與「題畫詩」釋義

本節將先對作者背景與論文的研究對象提出說明與義界。透過作者的背景與性格尋求知人論世之效；再針對傳統即有的「題畫詩」進行分析說明，確認



康原的詩作與不破張畫作之間的關聯，再肯定其詩屬於題畫詩的範疇。

(一) 關於康原與其詩歌

康原，本名康丁源，1947 年生於彰化縣芳苑鄉漢寶村。故鄉是一片鹹瘠的土地，作物種植不易，務農維生的家庭對環境的接觸極為密切，自然對於生存的土地有更多的觀察與了解，因此，康原自小對土地、環境有著特殊、濃厚的情感；而細膩、敏銳的天性又奠定了他的感性基調。這種具有海口人的豪邁與文人的細膩感性使他的詩歌文字將寬闊的歷史視野與細緻的常民人情恰如其分的融合在一起。所以，從康原的詩中，可以看到一個盡心推行台語詩歌之美的文壇筆耕者的熱情，因此，他的作品，可以稱為台灣的土地、人情之歌，更是符合所謂的「美感傳遞」的精髓。

康原的台語詩歌包羅甚廣，一般多將焦點投注於他的台語囡仔歌，¹這部份的印象應該是受到康原出版一系列台語詩歌創作的影響，章綺霞說：

一九九四年起，康原與施福珍合作出版了四本囡仔歌謠：…這些作品結合了施福珍囡仔歌曲譜與歌詞、王灝的插圖以及康原的詮釋賞析，可以視為康原台語詩歌創作的蘊釀階段，深深影響他後來台語詩歌的形式與風格。…綜觀康原十餘年來的台語詩歌創作，揭示以囡仔歌的形式與風格為基調，即使不以囡仔歌之名的個人詩集《八卦山》以及為《不破章水彩畫集》寫作的題詩亦然。²

¹ 如周素珍曾撰碩士論文《吟唱土地的聲音—康原台語詩歌研究》，雖名為康原的台語詩歌研究，但內容絕大多數都是探討康原的囡仔歌、閩南語兒童詩等。（國立台東大學兒童文學所碩士論文，2008 年）

² 章綺霞著：《追尋心靈的原鄉—康原的鄉土書寫研究》，（台中，晨星出版有限公司，2010 年），頁 88-90。



論康原台語題畫詩的「創造性」書寫——
以《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》為例

康原採取囡仔歌的形式表現的是一種對鄉土的熱愛與分享，透過詩歌表現其對鄉土的熱愛，尤其是囡仔歌的朗朗上口之特性，不儘可以用來作鄉土教育的扎根工作，也可以增強流傳的便利性。³有了既定印象，他的台語詩也就常常被認為是囡仔歌。

康原的囡仔歌或台語詩的創作，也曾經歷一番的摸索，他說：

當初開始寫台語詩歌，是為著紀錄田庄的生活俗語言，受過北京話教育的我，時常揣無適當的字來寫，感覺真怨嘆：是按怎毋教咱台語文？甘講咱話卡椽？卡粗魯？⁴

在自我鄉土與語言認同的動力驅策下，康原將現實的原鄉與心靈深處的原鄉相結合：現實的原鄉提供他語言、環境、親情及一切來自最原始鄉土元素；心靈深處的原鄉則是喚起他生命中最純真、最熟悉的精神食糧與文化養分。鄉土元素、精神食糧與文化養分三足鼎立支撐了康原詩歌的平衡性與堅持性，創造了這種來自最初的生命底蘊與回歸個人精神與現實的兒少回憶與聲音並具體的表現於詩歌作品之中，康原在《台灣囡仔歌》的自序說：

這二十首台語歌詩，不僅小孩可唱，還可讓熱愛台灣的青少年來吟誦，所以我稱他為台灣台灣囡仔的歌，也可以說是台灣人的情歌：歌謠中有家鄉的風土滋味、童年的嬉戲記憶與成長過程的生活點滴，…記錄這些童年往

³ 筆者此處採用「分享」一詞代替「傳遞」或「推廣」，主要是根據對康原奇人其作品的認識與態度而發。因為「傳遞」或「推廣」都帶有某種程度的形式功能溝通或引導；「分享」則有出自內心的強烈認同，再產生推己及人的共有共享之認同性，是帶有熱情、喜悅與無私的付出之特質。

⁴ 康原著：《八卦山》，（彰化，彰化縣文化局，2007年），頁23。



事，主要是藉歌謠來傳遞一些生活經驗。⁵

因此，康原的台語詩歌不管是作者或讀者都將它視為「囡仔歌」，這或許可以反應康原台語詩歌的大致緣起與面貌。但再細部深入分析，我們可以發現，康原的台語詩歌之關懷面向很廣，其運用也相當靈活，除了以囡仔歌的方式表現其音韻之美外，更與其他藝術互相搭配，產生相得益彰的互融效果：比如為雕塑家余燈銓先生的作品以童詩詮釋；⁶為日籍水彩畫家不破章的水彩畫集題詩；⁷與畫家施並錫舉辦詩畫雙人展等。⁸其中為已故日籍水彩畫家不破章的水彩畫集題詩筆調已非「囡仔歌」的範疇，康原在這系列五十幅畫所作的五十首台語詩歌有著表象若離，實則精神相契的特殊風格與精神，頗值得細加體會。

（二）關於康原的「題畫詩」釋義

《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》一書中的內頁印著「康原題詩」四字，卻不以「題畫詩」之名來指稱康原的這些台語詩作，到底康原針對不破章水彩集所寫的這些作品是否可以稱為「題畫詩」呢？所謂的「題畫詩」，根據李栖歸納的六點義界較為一般學界所認同，李栖說：

一、文體必須是詩，二、創作的時間必須在畫之後，三、創作的動機必須是由畫引發而出，四、創作的過程必須時刻不離畫，五、創作的內容必須

⁵ 康原著、曾惠青譜曲：《台灣的囡仔歌·自序》，（台中，晨星出版有限公司，2006年）。

⁶ 2008年5月22日至8月28日，余燈銓的的雕塑搭配康原的詩歌在中華大學藝術中心舉辦「快樂地」雕塑展，會後並出版專輯，收錄於《快樂地 余燈銓雕塑集》（新竹市，中華大學，2009年）。

⁷ 不破章繪畫、康原詩文：《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》，（彰化，頂新和德文教基金會，2005年）。

⁸ 2011年，彰化市公所以「詩情畫意彰化城」為題，邀請畫家施並錫與詩人康原擔任策展人於彰化市立圖書館一樓展示室舉辦詩畫雙人展。康原選定彰化市30個地景撰寫詩作，由施並錫繪畫，透過圖像與詩情來認識深具文化底蘊的彰化，展期為5月14日到5月30日。



論康原台語題畫詩的「創造性」書寫——
以《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》為例

多或少關係到畫，六、創作的結果可以與畫並存，也可以獨立行世。⁹

若就李栖歸納的六點義界而言，姑且不論「詩」的古今之別，康原針對不破章水彩集所寫五十首台語詩應可列為題畫詩。不過，鄭騫認為：

所謂「題畫詩」，這個名詞很容易懂，就是在畫面上題詩，這是人所共知的，這不用講。¹⁰

鄭騫採用直接判斷的方式就字面意義判定題畫詩就是將「題」字作動詞，對象是「畫」，因此，題畫詩必須將詩「題」於「畫」上。這樣的判斷與李栖的歸納有所出入：李栖認為「創作的結果可以與畫並存，也可以獨立行世」，鄭騫卻認為「在畫面上題詩」，這是兩人認知上最大的差異，這樣的差異卻是決定本文中康原的五十首台語詩是否可以視為「題畫詩」的最大關鍵。

李栖與鄭騫之間最主要的認知差異就是「題畫詩」是否一定要寫在畫上，事實上這並非二選一的問題，而是廣義與狹義的定義問題。根據錢天善在《明三家題畫詩研究》對狹、廣二義的說明如下：

狹義題畫詩：在此題畫詩之「題」字作動詞用，及題寫於畫件上之詩，詩與畫共構成畫件整體，…只要是題於畫件上即為題畫詩。……

廣義題畫詩：觀畫者觀畫後引發作詩的念頭而作之詩屬之，題寫於畫件上者為狹義題畫詩之範疇，未題寫於畫件上的題畫詩之認定，則適用於李栖所歸納之六點義介。¹¹

⁹ 李栖：《題畫詩散論·序》，（台北，華正書局，1993年），頁1。

¹⁰ 鄭騫：〈題畫詩與畫題詩〉，收錄於《中外文學》八卷六期，（台北，中外文學月刊社），頁5。

¹¹ 錢天善：《明三家題畫詩研究》，（台北，淡江大學中國文學研究所碩士論文，2003年），頁6。



如果以廣義的定義判斷，將康原為不破章畫集所題的五十首台語詩是可以視為題畫詩。然而，另一個問題是：台語詩可以做為題畫詩嗎？傳統上對於題畫詩的認定是古典詩，若以此標準，則康原之作恐怕難以列入；但是，文體會隨著時代而改變，題於畫上的文字也不再獨尊一體了，韓丰聚、孫恒杰在《題畫詩選釋》的出版說明中表示該書的宗旨有以下四點：

1. 供有些畫家選取詩、詞往畫上題。
2. 供有些畫家讀後產生靈感，進行創作。
3. 供詩、詞研究者參考、研究。
4. 供書法愛好者作為書寫的內容。¹²

似乎，「題畫詩」的詩也在擴大其範圍，只要是針對畫而撰寫的文字，尤其是韻文，都可列入題畫詩的範疇。所以，我們也無須拘泥於古典與否的問題，只要功能相同，目的相仿，將康原在《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》中配合畫作所寫的五十首台語詩名之曰「題畫詩」應屬合理。

三、康原「題畫詩」的命題所表現的獨特意涵

康原的台語詩（包括童詩）早已為人所重視，並有專書、論文的研究文獻，¹³各家論述均有其精到與專擅。至於針對康原在《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》中寫的五十首台語「題畫詩」之單獨研究則依然付之闕如，

¹² 韓丰聚、孫恒杰主編：《題畫詩選釋》，（河北，河北美術出版社，2000年），凡例前之出版說明。

¹³ 如章綺霞著：《追尋心靈的原鄉—康原的鄉土書寫研究》第五章〈台語詩歌的鄉土美學〉、周素珍撰：《吟唱土地的聲音—康原台語詩歌研究》、林愛娥撰：《康原及其鄉土史書寫之研究》第五章第一節〈台語詩中的歷史〉，（台中，國立中興大學中研所碩士論文，2007年6月）皆有針對康原的台語詩作深入的研究。



論康原台語題畫詩的「創造性」書寫——
以《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》為例

大多是在論及康原的台語詩或囡仔詩時附帶提及，其中論述較為深入的為章綺霞，她說：

康原題詩，皆為兩段八句的短詩形式，以「看圖說故事」的方式，運用在地歷史人文意象，賦予不破章作品化外之境的延伸意涵。事實上，康原題詩命名，已經給予原本只註明地點的畫作新的鄉土想像，例如「板橋的田庄」（原題「板橋」）…值得強調的是，康原的題詩往往有意引介在地藝文作家，如黃春明之於宜蘭頭城、鍾理和之於高雄美濃…康原豐富的鄉土文史背景，最能掌握地方獨特風情，與不破章的話做形成互文詮釋，如鹿港的九曲巷、北港的牛墟、員林打石巷的刻墓碑、萬巒的豬腳，都是寓意豐厚的鄉土意象；他又喜好援用古地名，或演繹地名的由來，或詳述歷史更迭，…不破章筆下的台灣風景，基本上都是安靜的遠觀，也是印象是的光影暫留，畫中往往沒有康原所描述的刻墓碑、騎鐵馬、磅米香、賣雜細等生活細節，是康原對畫作的想像，……康原的題詩，雖然以畫題詩，但是透過詩與畫的對話，不僅詮釋了日本畫家眼中的台灣風景，也召喚了記憶中一九七〇年代的台灣圖像。¹⁴

筆者之所以不厭煩瑣的列下這一段引文，乃是因為這是目前對康原所題《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》中的五十首台語詩所作的最詳細的說明。章綺霞的觀察可以分為以下幾部分：

第一、詩題呈現鄉土的空間特性：不破章的原作都是以繪畫地點命名，如、「鹿港」、「板橋」、「員林（打石巷）」等；康原在題畫時，常常另有命名，如「鹿港的巷底」、「火車到板橋」、「打石巷的冬天」

¹⁴ 章綺霞著：《追尋心靈的原鄉——康原的鄉土書寫研究》，頁 104-111。



等。其目的在於延伸空間的敘事效果，進一步將當地的風土特色加以凸顯。

第二、介紹鄉土中的人物：誠如章綺霞所說的，康原的「題詩往往有意引介在地藝文作家，如黃春明之於宜蘭頭城、鍾理和之於高雄美濃」，寫到恆春，康原依然不忘介紹陳達。

第三、進行鄉土特色解讀：不破章的畫只是寫生，客觀描繪；康原則針對畫中地點的鄉土特色進行闡介，如地名由來、各地人為特色與產物等。

筆者認為章綺霞的說法頗能掌握康原做這五十首台語詩的用心，但因她的著作著重於整體性的探析康原的鄉土書寫，所以雖能切中其要，但欠缺細部琢磨，所以當有再深入探究的空間與必要。

比較過不破章對畫作的命名與康原對詩題的標題後（見表一），可以發現康原對五十幅畫的題詩命題與不破章對畫作的原始命名竟然無一全然相同，顯然康原在題畫詩的命題上另有深意。以下列表呈現後再分別說明、探究。

表一：不破章作品命名與康原詩題標題對照表

編號	不破章作品命名	康原詩題標題	備註
1	萬華龍山寺	台北龍山寺	
2.	鶯歌	臺北的鶯歌	
3.	淡水	淡水的港口	
4.	宜蘭孔子廟	宜蘭的孔子廟	
5.	豐田（花蓮）	花蓮的豐田	
6.	恆春（屏東）	屏東的恆春	



論康原台語題畫詩的「創造性」書寫—
以《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》為例

7.	高雄旗後	高雄的旗後	
8.	臺南安平	安平的紅磚仔厝	
9.	臺南安平	安平的洋行	
10.	鹿港	鹿港的巷底	
11.	彰化媽祖廟（南瑤宮）	彰化媽祖廟	
12.	宜蘭員山	宜蘭的員山	
13.	宜蘭頭城	宜蘭的頭城	
14.	九份（台北縣）	台北的九份	
15.	南方澳（宜蘭）	宜蘭的南方澳	
16.	東勢（台中縣）	台中的東勢	
17.	豐原	豐原的青果部	
18.	台北（後車站）	臺北後車站	
19.	北港（雲林）	雲林的北港	
20.	枋寮（屏東）	屏東的枋寮	
21.	知本（台東）	知本的溫源	
22.	板橋	板橋的田庄	
23.	新莊（台北）	新莊的中晝	
24.	新店（碧潭）	新店的碧潭	
25.	安平（臺南）	臺南安平	
26.	板橋	火車到板橋	
27.	美濃（東門）	美濃東城門	
28.	六龜（高雄）	高雄的六龜	
29.	屏東海豐	大樹下的菜市場	
30.	潮州（屏東）	屏東的潮州	
31.	美濃（老街後面）	客家庄美濃	
32.	南投市	田園中的宗祠	
33.	斗六（雲林）	斗六的街市	
34.	汐止	汐止的景致	



35.	九曲堂	瓦窯的中晝	
36.	里港（屏東）	里港的菜市	
37.	九曲堂	九曲堂的紅瓦	
38.	內門紫竹寺（高雄）	內門紫林寺	康原誤題為「紫林寺」。又，內門另有「南海紫林寺」，不知是否因此而成訛誤。
39.	萬巒（屏東）	屏東萬巒	
40.	九如（高雄）	九如的木材	
41.	里港（屏東）	里港的漁船	
42.	旗山老街	旗山的老街	
43.	員林（打石巷）	打石巷的冬天	
44.	埔心（彰化縣）	埔心的柳溝	
45.	九如（高雄）	九如的火車路	
46.	員林（東山）	東山的路	
47.	員林（東山）	東山的下晡	
48.	坡仔頭	門口埕	地點不詳，桃園縣大園鄉、新竹縣新豐鄉皆有「坡仔頭」之地名
49.	崙上	福爾摩沙的崙上	應屬屏東長治鄉
50.	員林萬年里	散步	

（一）呈現地名、地景的特色與作者的創造性解讀

不破章的畫作之命名是採取「記錄式」，單純的記錄畫作的地點，至於內容，就交由欣賞者細細體會；康原則不然，除了透過畫面顯示地景之外，他更重視這塊土地中「所擁有」的是什麼？曾經有過什麼樣的人文歷史？因此，康原多處採用「所有格」的方式「看圖說故事」，透過圖像以個人感懷的創造性書寫來



論康原台語題畫詩的「創造性」書寫——
以《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》為例

告訴人們屬於此地所擁有故事與傳統，藉以激起對鄉土的認同與熱愛。

比如不破章命名「宜蘭頭城」，康原題詩的題目為「宜蘭的頭城」；不破章命名「高雄旗後」，康原題詩的題目為「高雄的旗後」；其他尚有不破章命名為「宜蘭員山」、「宜蘭頭城」、「旗山老街」，康原都在題詩的題目所有格後面加「的」，受詞即為層級更小的行政單位之地名。另外，不破章水彩畫命名「豐田（花蓮）」，康原則將括弧去除，還原成「花蓮的豐田」，其他如「恆春（屏東）」、「九份（台北縣）」、「南方澳（宜蘭）」、「東勢（台中縣）」、「北港（雲林）」、「枋寮（屏東）」、「六龜（高雄）」、「潮州（屏東）」皆同。這麼多的例子，¹⁵相信並非巧合，這樣的命題方式呈現出一種介紹式的句意，如「宜蘭的頭城」的命名像是對讀者說：「在宜蘭有頭城這個地方。」而不破章命名「宜蘭頭城」就將空間直接定於頭城這個空間。另外有的地名不破章直接標出鄉鎮行政區地名，康原也是以由大區域推向小區域的方式命名，如「臺北的鶯歌」（不破章命名「鶯歌」），其目的也是相同的。

Mike Crang 在《文化地理學》中如此陳述地景的意義：

地景首先暗合了自古至今對大的的集體塑造。地景並非個人資產；地景反映了某個社會——文化——的信仰、實踐和技術。地景就像文化一樣，反應出這些文素地匯集，因為文化也不是個體的資產，而且只能夠在社會中存在。…柏克萊學派取向的創始人騷爾（Carl Sauer），在 1925 年的論文〈地景形態學〉（The Morphology of Landscape）中討論了前述觀點。他認為，地理學不能始於空間法則的觀念（以某種方式導源於自然科學），而必須源

¹⁵ 其中較為特殊的是不破章命名「安平（台南）」，康原逕自命題「台南安平」；以及不破章命名「萬巒（屏東）」，康原也逕自命題「屏東萬巒」，筆者認為是屬特例，但看他的詩歌內容，無論形式、內容，並未與其他詩作有太大差異，所以應無特殊用意。



自區域分化的根本經驗。¹⁶

人文地景是一種集體創造的現象，與自然地景有著相互依存與影響的關係，也就是說，當一個地區的居民面對居住區塊的自然環境時，就會發展出相對應的生活方式與文化，塑造出適合當的自然環境的地景特色。因此，自然地景足以影響人文地景的現象，透過人文地景的了解與描述，我們可以掌握當地的自然與人文環境的特性。

不破章將有些畫作直接標出地名，點出地景位置並呈現的景樣貌；康原則是強化畫中地景的人文與文化特色的描寫，他將作為主詞的地名之後，再加入能展現當地鄉土情懷與特色的地景描述詞句。如不破章命名「淡水」，康原題詩的題目為「淡水的港口」，藉以突顯淡水獨特的港口風情以及漁民的生活寫真；不破章命名「宜蘭孔子廟」，康原題詩的題目為「宜蘭的孔子廟」，藉以表現宜蘭的傳統文風；其他如「臺南安平」作「安平洋行」，藉以表達對殖民文化的控訴、「鹿港」作「鹿港的巷底」，藉以傳介鹿港「曲巷冬晴」的巷道特色及宣揚先人的智慧；¹⁷「知本（台東）」作「知本的溫泉」，藉以推介東台灣最有名的溫泉鄉；「新店（碧潭）」作「新店的碧潭」，藉以展現碧潭的山水之美；里港（屏東）作「里港的漁港」，藉以表達漁民的辛酸與漂泊的無奈；「員林（打石巷）」作「打石巷的冬天」，藉以介紹員林的傳統打石技藝，並刻畫這段輝煌的歷史；「埔心（彰化縣）」作「埔心的柳溝」，藉以介紹曾居「彰化八景」之一的「柳橋晚眺」。¹⁸

¹⁶ Mike Crang 著，王志弘、余佳玲、方淑惠譯：《文化地理學》，（台北：巨流圖書股份有限公司，2008年9月），頁18。

¹⁷ 鹿港因為東北季風強大，故先人建巷道時捨直而取彎，藉以阻擋冬天的北風。

¹⁸ 清朝自雍正至道光年間，在當時所轄的彰化縣選定了「邑中八景」，期間八景的內容時有更替。之後彰化縣的行政區域縮小，「邑中八景」的「龍井觀泉」已歸台中縣龍井鄉（今台中



論康原台語題畫詩的「創造性」書寫—
以《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》為例

這些作品都是有明確的地點或相關的歷史典故、鄉土特色，康原藉著題目中的一個「的」字，就串起了土地與人文、歷史的密切關係。

不破章的水彩畫中，常常取某地的一個小景點寫生，所以我們僅能知其作畫地，但無法切確掌握他所描繪的對象，於是，康原就巧妙的採用「看圖說故事」的方式，命題中的「的」就像是要介紹當地的故事，接著再透過故事般的詩意順勢表達康原的詮釋與感受。如不破章命名「臺南安平」，康原題詩的題目為作「安平的紅磚厝厝」，藉紅磚厝的深刻歷史意義呈現安平在台灣文化中的精神象徵意義；「豐原」作「豐原的青果部」，除了介紹豐原地區的水果產量之豐，更透過作者之筆，描寫出果農生活的辛苦面；「板橋」作「板橋的田庄」，藉以呈現農民生活的辛苦與對收成的期待，表現了台灣農民刻苦耐勞、樂天知命的性格；「新莊（台北）」作「新莊的中晝」透過畫面，產生了一種衝擊的景象：遠處的工廠冒著衝天的黑煙，近處一位母親抱著小孩靜靜的坐在河邊，康原透過這畫面，寫出了工業進步的慘痛代價（見附表，序號 1）；「汐止」作「汐止的景致」，康原透過畫面，回想起尚未都市化的汐止是一個山青水清的地方，並形諸於詩句，藉以緬懷過去，並提供讀者反思的空間；「里港（屏東）」作「里港的菜市」，想像著過年前的市場熱鬧景象，回憶早年農業社會的過年氣氛；「九曲堂」作「九曲堂的紅瓦」，康原面對一片寂寥、靜態又古老的景象，內心產生了思古幽情，無以明說，故寄情於畫面中的女子，藉彼以抒己之情；「九如（高雄）」作「九如的木材」，面對成堆的木材，重視環保的康原原心中不免激動，但他並不讓感情無限上綱的宣洩，反而將視線轉向畫面角落中煙囪，想起過去

市龍井區），「碧山曙色」改隸南投縣草屯鎮，「珠潭浮嶼」是現今南投縣的日月潭，八景少了三景；民國五十一年，時任彰化縣長的呂世明指示彰化縣文獻會重新編印一套「彰化八景」，增添「卦山春曉」、「柳橋晚眺」、「王宮漁火」、「虹橋夕照」四景，以填補上述三景及遺址已失的「豐亭坐月」。



農業社會燒材煮飯的生活，藉以對比：同樣取用木材，一個是掠奪山林以致富，一個卻是僅取生活之需並與自然共生（見附表，序號 2）；「旗山老街」作「旗山的老街」，藉由老街，聯繫古老旗山的傳說與物產；「九如（高雄）」作「九如的火車路」，鐵道是迷人的平行線，它不只連繫了空間，也串連了時間，康原筆下的鐵路，承載著童年的記憶，也是經歷蒸氣火車時代的人們共同的記憶；「員林（東山）」作「東山的路」，圖中僅是東山的某一條路，康原透過聯想，想像這是穿越八卦山的小路，並藉以推介百果山的物產；「員林（東山）」作「東山的下晡」，鄉間的下午，呈現的是一片靜謐，康原將這份靜描寫得恰如其分--空盪的埕、緩慢走過的人、靜躺的竹篙，再以鴨叫聲反襯週遭的寂靜，此時點出「阿公」，就與這份靜、這老宅顯得相當合諧了。

（二）直進畫境，以意深轉的命題方式

康原在詮釋不破章的水彩畫時，是採用兩層境界的闡釋方式：第一層「直進畫境」，這是最淺層的觀點。康原在做這些題畫詩時，所下的標題都是偏向闡釋式的，直接對話中的畫面展開想像是的說明；接著，當我們再深思這題目後，並仔細觀看不破章的水彩畫後，二者的意境相互交融，我們便能逐漸玩味出他的第二層境界--「以意轉深」。

比如不破章原畫題為「板橋」，康原的題詩則命名為「火車到板橋」。這樣的命名，第一層就直接進入畫面之中---一列火車跨橋而過，底下是一片綠油油的平原，路旁一個提著手提包的人走在小路上。這樣的畫面可能出現於台灣的任何地方，因為不破章點出地點為「板橋」，所以康原就順其意而將詩題為「火車到板橋」。但是再深一層探究畫面與詩題，我們可以看見畫中的火車是在奔馳中，應該是「火車過板橋」才更為合理，但康原稱之為「到」的原因為何？因



論康原台語題畫詩的「創造性」書寫—
以《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》為例

為「到」有一種抵達、返回的感受，火車南來北往，多少異鄉遊子盼望藉由它而踏上歸途；用「過」字則有路過、未曾停留的令人失望之感。接著，再看畫中提著手提包，對面而來的人，背對著火車，似乎是正走向歸途。這樣的命名與畫面相對照，呈現一種歸家的團圓意象（見附表，序號3）。

不破章原原題畫為「坡仔頭」，康原則題詩命名為「門口埕」。就第一層意義而言，是頗為直接的進入畫境，一排磚瓦厝、幾隻火雞、幾隻鴨悠閑的或走或啄，再加上遠處角落的古亭畚，¹⁹在在顯示了舊時農家「門口埕」的景象。但再仔細看，畫面中沒有人，只有火雞、鴨子、古亭畚，它們都以門口埕為主要活動或擺設空間，可見門口埕是農民財產的根源。如果再透過畫面未呈現的部份—門口埕是農民曝曬五穀的地方，也是村童遊戲的空間，它可謂是傳統農家生活的核心空間。

在第四十九幅不破章原題畫為「崙上」，康原則題詩命名為「福爾摩沙的崙上」。從第一層的直進畫境而言，福爾摩沙是台灣的代稱，「崙上」是有可能出現在福爾摩沙的任何地方的，²⁰所以康原直接命名為「福爾摩沙的崙上」；然而，再深入畫意語康原的詩題結合思考，「福爾摩沙 (Formosa)」是葡萄牙文「美麗」之意，台灣人也深以福爾摩沙的美麗之島自居、自豪。接著看不破章的畫：低矮的紅瓦厝，前面一片水田，水中倒映著農舍，屋後是一棵棵的檳榔樹，是如此的靜謐、美好，這豈不是美麗之島中的一個美麗地方嗎？所以，以福爾摩沙做為題目是富有深意的。

¹⁹ 「古亭畚」別名「鼓亭畚」又稱「車輪畚」；它是早期農業社會家戶必備的穀倉，農田將收成的稻米、玉黍蜀、甘藷簽等糧食作物收藏其中，以備來年食用。

²⁰ 「表一」中指出「應屬屏東長治鄉」乃是作者根據屏東的長治鄉有個「崙上村」而做初步的判斷，再根據畫面中的檳榔樹所構成的南台灣風情來判斷此「崙上」位於屏東縣長治鄉，但此僅為推測。



第五十幅不破章原題畫為「員林萬年里」，康原則題詩命名為「散步」。就畫境而言，一片蔬菜田，幾間農舍，田間的小路上一男一女並肩（或攜手）而走，一派悠閒，因此康原題詩命名為「散步」是頗為直接；但若進一步觀看畫作，縱向的田埂、縱向的田間小路，似乎有著無限延伸的可能性；接著再看不破章對畫作的題名「員林萬年里」，我想康原受到啟發而產生某者內在的深刻聯想：兩人並肩而走，小路無限延伸，地名又叫「萬年」，是否暗示著兩人並肩同行，無限的前途經歷萬年依然相扶相持。

四、康原題畫詩中所表現的土地情懷

章綺霞說：「探討康原台語詩歌創作，須從他的鄉土書寫脈絡入手。」²¹的確，康原自從 1984 年出版《最後的拜訪》以後，作品風格由吟風轉向為采風。²²並從此一頭栽進台灣文學的領域，不斷嘗試以台語詩歌寫作，藉以探索台灣這塊土的的風物與歷史人文，康原曾自述說：

一九九八年十二月，我在常民文化出版的《尋找彰化平原》自序〈歡喜住彰化·真心愛台灣〉中有這樣一段話：「……台灣鄉土文學論戰發生，我意識到台灣教育課程的錯誤，在沒有台灣歷史、人文教育下迷失。我開始去了解先民開發台灣的經過，知道祖先如何在這塊土地生活……」開始透過文獻解讀與田野調查後，以報導文學或詩歌創作的表達方式，建構彰化平

²¹ 章綺霞著：《追尋心靈的原鄉—康原的鄉土書寫研究》，頁 88。

²² 施懿琳〈深深紮根在故鄉豐饒的土地上〉一文曾說：「一九八四年出版散文集《最後的拜訪》後，康原開始從早期抒情敘懷卻又不免於掛空的書寫型態，轉向貼近土地與人民的報導文學之作。這個成功的轉型，使得他的創作從此有了令人感動的脈息躍動在字裡行間。」文見康原著：《尋找彰化平原》，（台北：常民文化出版公司，1998 年 12 月）。



論康原台語題畫詩的「創造性」書寫——
以《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》為例

原的自然風物與歷史人文。²³

隨後康原將這份愛惜鄉土的心從彰化擴展到全台灣，並由愛鄉愛土而進行雙向反思：一方面思考是誰侵擾了這塊土地，壓榨了這塊土地上的人民，並用尖銳的筆鋒進行反抗、抗爭；另一方面，努力尋找屬於這塊土地上的一切真實、善良與美好。這兩種貌似矛盾的思考行為在康原的內心進行了最好的融合，並形諸於文字。

康原的這種性格也充分表現在他對不破章水彩畫的題詩上，以下茲就康原針對不破章的五十首題畫詩闡釋他的鄉土之愛與抗議的精神。

（一）從礮溪文學的抗爭精神出發

「礮溪」從歷史文獻來看，是大甲溪以南到虎尾溪以北的統稱。然而，這個區域隸屬於 1723 年建縣的彰化縣，故彰化又可稱為礮溪。至於礮溪的文學精神，康原做如下的簡述：

追蹤礮溪文學的精神，它代表著一種公理與正義，從清朝的陳肇興的作品到日治時期的賴和，到跨語言一代的林亨泰、陳金連，到戰後的吳晟、康原、宋澤萊、林雙不到蕭蕭，都是一脈相承的作家，...²⁴

康原自居為戰後礮溪文學精神的代表之一，自然認同賴和「勇士當為義鬥爭」的抗爭精神。所以，簡而言之，「礮溪精神」就是一種充滿正義感的批判與抗議精神。

康原在針對不破章的五十首題畫詩中，往往有將畫作當作一個思考、反思

²³ 康原著：《追蹤彰化平原·自序》，（台中：晨星出版有限公司，2008年3月），頁6。

²⁴ 康原著：《追蹤彰化平原·自序》，頁8。



的起點，接著再以他的台語詩切入歷史的傷痛處與不平點，其中最具代表的是「安平洋行」。在不破章的畫作題為「台南安平」，內容只是一棟紅磚洋房靜靜的座落在那裡，康原卻是以尖銳的筆調，走進畫中，登上紅磚洋房，穿越時空，寫了如下的詩句：

過去 外來政權統治
生意人起洋行 大賺錢
台南安平的德記
進口的鴉片滿滿是

生利人 無天理
毋管台灣人的生俗死
看著這張圖 台灣人愛會記
乎人殖民彼當時²⁵

短短八句，道出了生意人重利輕義，在日本殖民統治下，不管台灣人的死活，任由商人販賣鴉片，毒害台灣人。靜靜的建築物在畫中，加了康原的台語詩，彷彿成了不公不義的歷史標本，令人感嘆。

環保議題也是對環境正義的維護，康原關心台灣的環境生態，寫過許多與環保有關的文章，也參與反對國光石化的運動，²⁶可見他對環境正義的一貫堅

²⁵ 不破章繪畫、康原詩文：《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》，圖 9。

²⁶ 2006 年，政府宣佈將國光石化開發案列為該計劃重大開發案之一。初步計畫設於雲林離島工業區。後因建廠之環評、購地等各方面的困難，再加上彰化縣政府的積極爭取，2007 年 11 月 30 日行政院決定國光石化改至彰化縣大城鄉。彰化各界有贊成、更有反對者，其中「彰化縣環境保護聯盟」、「媽祖魚保育聯盟」、「台灣生態學會」以及等多個環保團體不斷陳情反對。2011 年 3 日，「彰化醫界聯盟」、「彰化縣活力旺企業協會」及「芳苑鄉反汙染自救會」，於芳苑鄉福海宮發起「全民拒絕國光石化、萬人拚健康餐會」，當時的總統馬英



論康原台語題畫詩的「創造性」書寫——
以《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》為例

持態度。在詩題為「九如的木材」中，康原寫了以下詩句：

佇高雄九如

有一宮鋸大杉的工廠

鋸斷真濟樹叢

帶來台灣人的惡夢

木材行的邊仔

是阮兜的灶腳

阿姆煮飯

阮著想起壁邊柴頭²⁷

一堆木柴、一間瓦厝的煙囪，康原在八行詩中，找到了上下各四句在他內心世界的對照與平衡。前四句是表現了康原對大地之母遭盜濫伐的痛心，詩中上半段以「帶來台灣人的惡夢」作結，剛好為我們串起了時空的因果關係：不破章的畫作作於 1976 年，康原的詩寫於 2005 年，這 30 年剛好呈現了「濫伐(因)→天災(果)」，更精確講，我們今天遭的「果」，恐怕不是天災，而是人禍。接著，詩的後四句呈現的是傳統人民生活的知足，並能與大自然共生，此部分的論述已見於上節，故不予贅述。

(二) 表現出深刻的鄉土情懷

康原自己曾說：

九，以及有意角逐民進黨提名總統選舉的蘇貞昌和蔡英文都參加此次的餐會，馬英九因為不願簽署承諾書，發言被主持人以及台下群眾打斷，蘇貞昌及蔡英文則是當場簽署反國光石化的承諾書。此次事件，讓政府正視民間反國光的實力與決心，終於在 2011 年 4 月 22 日，馬英九親自宣布不支持國光石化案。

²⁷ 不破章繪畫、康原詩文：《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》，圖 40。



作為一個文學創作者，最高興的事莫過於發現好的寫作題材，或有意去建構時代的歷史，當然這些都會有值得書寫的事件與人物，有令人感動的事實。大文豪托爾斯泰曾說：「藝術就是把你感動的情感，用你的方式去感動別人。」近幾年來，我盡心盡力的為地方撰寫常民生活史，每次走向土地去做訪查，都會發現一些默默為台灣奉獻的人，他們雖然都卑微，大部分兼具強韌的草根性，足以作為人間的典範、文化的標竿。²⁸

康原也將這份對台灣土的的深刻關懷，化成了詩歌，並配合不破章的畫作呈現出來。

1. 關於地名來源介紹

不破章走遍了台灣各地，留下一幅幅的地方風情畫，康原也順著他的足跡，將畫中相關的作品題上足以介紹台灣地名的詩句，藉以讓讀者更深刻了解台灣的土地歷史。

- (1) 康原在「台北龍山寺」中寫道：「艋舺是古早的蕃薯市／日本時代／改做／歡慈市／繁華台北的起基」
- (2) 在「台北的鶯歌」中寫道：「鶯歌古早其實是／鸚哥／因為遮有一粒真大的／鸚哥石／一九二〇年是名／鶯歌」
- (3) 在「台北的九份」中寫道：「瑞芳／有一個角頭叫九份／傳說／遮的土地是九人份／一人分一份／古早的人卡單純」
- (4) 在「豐原的青果部」中寫道：「豐原舊名／葫蘆墩」

²⁸ 康原著：《二林的美國媽祖婆—瑪喜樂阿嬤與二林喜樂保育院的故事》，（彰化：彰化縣文化局，2008年9月），頁6。



論康原台語題畫詩的「創造性」書寫——
以《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》為例

- (5) 在「高雄的六龜」中寫道：「是按怎叫六龜？／地名高雄才有／傳說六粒山的外形親像龜／自古人著稱乎遮六龜」
- (6) 在「屏東的潮州」中寫道：「台灣的尾溜／屏東／有一個都市叫潮州／伊的祖先是潮安人／原鄉／是中國的廣東」
- (7) 在「旗山的老街」中寫道：「古早的旗山舊地名叫蕃薯寮／傳說有一位賣蕃薯的老人／惦佇土地公廟邊／形成一個角頭」

2. 鄉土名人介紹

章綺霞談到康原對不破章水彩畫的題畫詩時說：

值得強調的是，康原的題詩往往有意引介在地藝文作家，如黃春明之於宜蘭頭城、鍾理和之於高雄美濃、陳達之於屏東恆春，因而賦與畫家筆下的鄉鎮風貌，更深刻的台灣人文內涵。²⁹

接著，章綺霞分別列出康原的「宜蘭的頭城」、「客家庄美濃」、「屏東的恆春」，的確是能將康原用心透過地方與文藝名人的相互關係，「讓讀者欣賞不破章畫作之餘，走進深層鄉土記憶的氛圍中。」³⁰因為章綺霞在這部份的論述相當透徹，筆者亦肯定其見解，故不擬贅述。

(三) 編構早期台灣的常民生活圖

不破章的五十幅畫作是他在 1969 至 1978 年間的畫作，呈現的是三、四十年前台灣的地景樣貌與常民生活百態；康原更進一步透過這些畫，題上生動的

²⁹ 章綺霞著：《追尋心靈的原鄉——康原的鄉土書寫研究》，頁 105。

³⁰ 章綺霞著：《追尋心靈的原鄉——康原的鄉土書寫研究》，頁 107。



台語詩，以台語詩詮釋老台灣，是頗為道地的表達方式。我們可以說，不破章給我們老畫面，康原為我們說老故事，而且康原不甘作一個單純的「看圖說故事」者，他選擇了「看圖編故事」的跨越圖像方式，進一步編構早期的台灣常民生活圖。

比如〈台北龍山寺〉寫出「善男信女／拜袂離」呈現常民的信仰；〈台北的鶯歌〉僅僅透過幾個洗衣婦女的畫面而作出「洗出無共款的人生話題」這樣簡單、卻又貼切的詩句，的確，舊時溪邊洗衣是一個交誼的「野台」（見附表，序號 4）；〈淡水的港口〉寫出漁民出海捕魚，不知何日歸來，康原又望圖塑造一個等待漁船歸來的女子形象，具體表現四面臨海的台灣各地都可能發生的愛情故事與心聲。

另外菜市場、魚市場以及一般的街市都表現在不破章的的畫中，康原在一一加以「過度」與「主觀」的詮釋，深入每個故事人物的內心，反而造就了畫面以外的常民生活世界，這個世界是有聲、有色、有情緒的。

五、結語

康原勇於嘗試，透過文字與各種藝術相結合，為文學開啟了新的向度，為不破章的畫題詩僅是一個嘗試的開始。筆者以為，這個「開始」深具創意與勇氣，因為在文字與畫面似乎各說各話的詮釋方式是一場冒險。但是，畢竟康原是有人生閱歷與理想性的作家，更是文筆駕馭的能手，所以他以不破章的水彩畫為引子，題詩傳遞他對鄉土的關懷，為了爭取詩歌的表現空間，他自定題目、自行揣度畫中人物的心思，完整的掌控了詩歌所欲傳達的意念，這當中或許會有過度詮釋的質疑，但筆者以為：在詩的國度中沒有詮釋過度的問題，只有意



論康原台語題畫詩的「創造性」書寫—
以《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》為例

念的傳遞是否精確的工夫，在這部份，相信康原是做到了。

附表

因康原對不破章水彩畫所題的詩作有 50 首之多，故無法一一詳列，僅舉四例列表呈現。

序號	不破章畫作	康原題畫詩	筆者說明
1		阮兜的厝後 有一條 流水的消 水溝 流過歸庄頭 工廠的廢水嘛流入 溝 冬天的中晝 抱著阮的細漢因子 惦這條溝岸 曝日頭	「新莊（台北）」作「新莊的中晝」透過畫面，產生了一種衝擊的景象：遠處的工廠冒著衝天的黑煙，近處一位母親抱著小孩靜靜的坐在河邊，康原透過這畫面，寫出了工業進步的慘痛代價。
2		佇高雄九如 有一宮鋸大杉的工 場 鋸斷真濟樹叢 帶來台灣人的惡夢 木材行的邊仔 是阮兜的灶腳 阿姆煮飯 阮著想起壁邊柴頭	「九如（高雄）」作「九如的木材」，面對成堆的木材，重視環保的康原原心中不免激動，但他並不讓感情無限上綱的宣洩，反而將視線轉向畫面角落中煙囪，想起過去農業社會燒材煮飯的生活，藉以對比：同樣取用木材，一個是掠奪山林以致富，一個卻是僅取生活之需並與自然共生。



3		<p>火車咧行 吱吱叫 磅空行完過鐵橋 十點十分到板橋</p> <p>火車欲行 吐黑煙 雲飛上天看袂僂 老人卡想嘛少年</p>	<p>不破章原畫題為「板橋」，康原的題詩則命名為「火車到板橋」。這樣的命名，第一層就直接進入畫面之中——一列火車跨橋而過，底下是一片綠油油的平原，路旁一個提著手提包的人走在小路上。這樣的畫面可能出現於台灣的任何地方，因為不破章點出地點為「板橋」，所以康原就順其意而將詩題為「火車到板橋」。但是再深一層探究畫面與詩題，我們可以看見畫中的火車是在奔馳中，應該是「火車過板橋」才更為合理，但康原稱之為「到」的原因為何？因為「到」有一種抵達、返回的感受，火車南來北往，多少異鄉遊子盼望藉由它而踏上歸途；用「過」字則有路過、未曾停留的令人失望之感。接著，再看畫中提著手提包，對面而來的人，背對著火車，似乎是正走向歸途。這樣的命名與畫面相對照，呈現一種歸家的團圓意象。</p>
---	---	---	--

論康原台語題畫詩的「創造性」書寫—
以《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》為例

4		<p>鶯歌古早其實是 鸚哥 因為遮有一粒真大的 鸚歌石 一九二〇是名 鶯 歌</p> <p>看詳細 鶯歌這條溪 真濟查某人店遮先 洗出無共款的人生 話題</p>	<p>〈台北的鶯歌〉僅僅透過 幾個洗衣婦女的畫面而 作出「洗出無共款的人生 話題」這樣簡單、卻又貼 切的詩句，的確，舊時溪 邊洗衣是一個交誼的「野 台」。</p>
---	---	--	---



參考文獻

一、專書

- 李栖：《題畫詩散論·序》，（台北，華正書局，1993 年）
- 康原：《尋找彰化平原》，（台北：常民文化出版公司，1998 年 12 月）
- 韓丰聚、孫恒杰主編：《題畫詩選釋》，（河北，河北美術出版社，2000 年）
- 不破章繪畫、康原詩文：《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》，（彰化，頂新和德文教基金會，2005 年）
- 康原著、曾惠青譜曲：《台灣的囡仔歌》，（台中，晨星出版有限公司，2006 年）
- 康原著：《八卦山》，（彰化，彰化縣文化局，2007 年）
- 康原著：《追蹤彰化平原》，（台中：晨星出版有限公司，2008 年 3 月）
- Mike Crang 著，王志弘、余佳玲、方淑惠譯：《文化地理學》，（台北：巨流圖書股份有限公司，2008 年 9 月）
- 康原著：《二林的美國媽祖婆—瑪喜樂阿嬤與二林喜樂保育院的故事》，（彰化：彰化縣文化局，2008 年 9 月），頁 6。
- 余燈銓雕塑、康原詩文：《快樂地 余燈銓雕塑集》，（新竹市，中華大學，2009 年）
- 章綺霞著：《追尋心靈的原鄉—康原的鄉土書寫研究》，（台中，晨星出版有限公司，2010 年）

二、學位論文及期刊論文

- 錢天善：《明三家題畫詩研究》，（台北，淡江大學中國文學研究所碩士論文，2003



論康原台語題畫詩的「創造性」書寫—
以《日本名畫家筆下的台灣風情：不破章水彩畫集》為例

年)

林愛娥撰：《康原及其鄉土史書寫之研究》，(台中，國立中興大學中研所碩士論文，2007年6月)

周素珍：《吟唱土地的聲音—康原台語詩歌研究》，(台東，國立台東大學兒童文學所碩士論文，2008年)

張靜枝《康原《逗陣來唱囡仔歌》作品分析與教學應用研究》，(台中，國立台中教育大學語文教育研究所碩士論文，2011年)

黃慧雯：《康原作品中的臺灣諺語運用》，(嘉義，南華大學文學研究所碩士論文，2013年)

鄭 騫：〈題畫詩與畫題詩〉，收錄於《中外文學》八卷六期，(台北，中外文學月刊社)

